

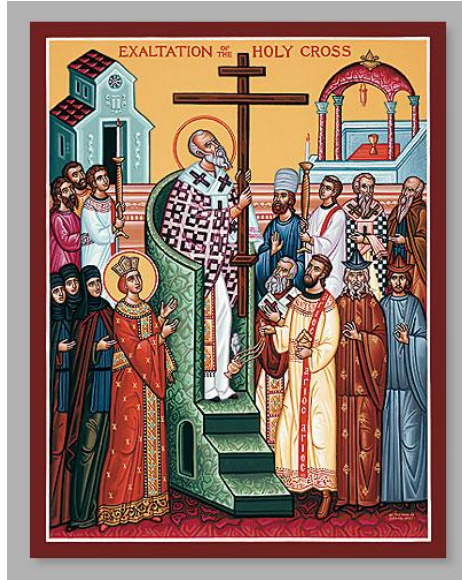
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, website: www.stphilipedmonton.org, Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



September 18, 2011

Sunday after the Exaltation of the Holy Cross.

الأحد الذي بعد عيد رفع الصليب الكريم المحيي.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

FIRST ANTIPHON

* My God, my God, look upon me; why hast Thou forsaken me? The words of my transgressions are far from my salvation.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* O my God, I cry in the daytime, but Thou hearest not. But Thou, the praise of Israel, dwellest in the sanctuary. *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*
Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

SECOND ANTIPHON

* O God, why hast Thou cast us off forever? Remember Thy congregation, which Thou hast purchased of old. *Save us, O Son of God,, Who wast crucified in the flesh who ...*

* This is Mount Zion wherein Thou hast dwelt.

Save us, O Son of God, Who wast crucified in the flesh, who sing to Thee. Alleluia.

* God is our King of before the ages: working salvation in the midst of the earth.

Save us, O Son of God, Who wast crucified in the flesh, who sing to Thee. Alleluia.

* Glory... Both now... *O, only begotten Son and Word of God...*

THIRD ANTIPHON

The Lord reigneth, let the people rage; He sitteth upon the cherubim, let the earth be moved. The Lord is great in Zion; and He is high above all the people. Let them give thanks to Thy great Name, for it is holy. (*Sing the Apolytikion of the Holy Cross below.*)

(Troparion of the resurrection -Tone 5)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

(Troparion the Holy Cross -Tone 1):

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all adversaries, and by the power of Thy Cross preserving Thine Estate.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Do Thou, Who of Thine own good will was lifted up upon the Cross, O Christ our God, bestow Thy bounties upon the new Nation which is called by Thy Name; make glad in Thy might those who lawfully govern, that with them we may be led to victory over our adversaries, having in Thine aid a weapon of peace and a trophy invincible.

الأنديفونة الأولى:

الهي الهي لِمَ تركتني. لأن كلام زلاتي بعيد عن خلاصي
بشفاعة والدة الإته يا مخلص خلصنا.
وأنت في القدس تسكن يا مدحة إسرائيل
بشفاعة والدة الإته يا مخلص خلصنا.
المجد . . . الآن . . .
بشفاعة والدة الإته يا مخلص خلصنا.

الأنديفوننة الثانية:

لماذا أقصيتنا يا الله الى النهاية، أذكر مجمعك الذي اقتنته منذ القديم.
خَلَصْنَا يا ابن الله يا من صُلِبَ بالجسد، نترتل لك هليلويا.
أما الله فهو ملكنا قبل الدهور وقد عمل الخلاص في وسط الأرض.
خَلَصْنَا يا ابن الله يا من صُلِبَ بالجسد، نترتل لك هليلويا.
المجد . . . خَلَصْنَا يا ابن الله يا من صُلِبَ بالجسد، نترتل لك هليلويا.
الآن . . . يا كلمة الله . . .

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الخامس):

لِنَسبِحْ نحنُ المؤمنين ونسجد للكلمة/ المساوي للآب والروح في الأزلية وعدم الابتداء/ المولود من العذراء لخلصنا/ لأنه سرُّ بالجسد أن يعلو على الصليب، ويحتمل الموت/ ويُهضَم الموتى بقيامته المجيدة.

(طروبارية الصليب المقدس – باللحن الأول):

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك، وامنح عبيدك المؤمنين الغلبة على الشرير، واحفظ بقوة صليبك جميع المختصين بك.

(للقدس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفحة الزلات لنفوسنا.

القتادق:

يا من ارتفع على الصليب مختاراً، أيها المسيح الإله، امنح رأفتك لشعبك الجديد المسمى بك، وفرح بقوتك المؤمنين، مانحاً اياهم الغلبة على محاربيهم، ولتكن لهم معونتك سلاح سلام وظفراً غير مقهور.

The Epistle:

*O Lord, how manifold are Thy works. In wisdom hast Thou made them all.
Bless the Lord, O my soul.*

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (2:16-20)

Brethren, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ. Even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the Law died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ Who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, Who loved me and gave Himself for me.

الرسالة

ما أعظم أعمالك يا رب، كلها بحكمة صنعت.
باركي يا نفسي الرب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل غلاطية 20-16:2

يا إخوة، اذ نعلم ان الانسان لا يُبرَّر بأعمال الناموس بل انما بالإيمان بيسوع المسيح، أمناً نحن أيضاً بيسوع المسيح لكي نُبرَّر بالإيمان بالمسيح لا بأعمال الناموس اذ لا يُبرَّر بأعمال الناموس أحد من ذوي الجسد. فإن كنا ونحن طالبون التبرير بالمسيح ووجدنا نحن أيضاً خطأ، أفَيكون المسيح اذاً خادماً للخطيئة؟ حاشى. فإني إن عدتُ أبني ما قد هدمتُ أجعلُ نفسي متعدياً، لأنني بالناموس متُّ للناموس لكي أحيأ الله. مع المسيح صُلِبْتُ فأحيأ، لا أنا، بل المسيح يحيأ فيّ. وما لي من الحياة في الجسد انا أحيأه في إيمان ابن الله الذي أحببني وبذل نفسه عني.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark. (8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And He said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير 9:1-34:8

قال الرب: من أراد ان يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني، لأن من أراد ان يخلص نفسه يهلكها، ومن اهلك نفسه من اجلي ومن اجل الإنجيل يخلصها. فانه ماذا ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه، ام ماذا يعطي الانسان فداء عن نفسه؟ لأن من يستحي بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطي يستحي به ابن البشر متى أتى في مجد أبيه مع الملائكة القديسين. وقال لهم: الحق اقول لكم ان قوما من القائمين ههنا لا يدوقون الموت حتى يروا ملكوت الله قد أتى بقوة.

(في الإنجيل)

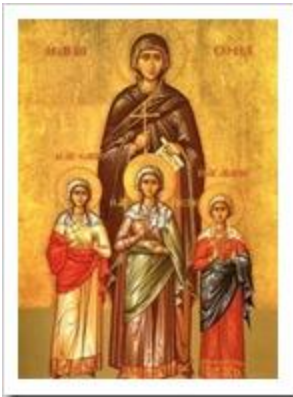
يحترم الرب حرية الإنسان. وهذه الحرية تولد المسؤولية. فإذا كنت حراً، فأنت مسؤول عن كل قرار تتخذه، و عليك أنت أن تقرر، ثم عليك أن تقوم بما يكفل تنفيذ ما قررته فإذا قررت أن تكون تابعاً للمسيح، فعليك أن تقوم بكل ما يجعلك تابعاً بحق له. و عليك أن تتبعه كما يريد هو لا كما تريد أنت، وإلا كان اتباعك له ظاهرياً فحسب. القرار لك في الاتباع أو عدمه. ولكن، من اللحظة التي تقرر فيها الاتباع، تكون قد قطعت وعداً بالطاعة الكاملة للمسيح، والسير دون تلذذ في طريقه الواضحة، طريق الصليب. لأن اتباع المسيح لا يكون بالشعارات والخطابات، أو بالانتماء إلى جماعة معينة، بل يكون بسلك الدرب التي سلكها هو. إن كان المسيح قد صلب، فعليك أن تصلب ذاتك للعالم، وتصلب العالم لذاتك.

أما صلّب الذات للعالم، فهو الشهادة، والنّبأ في كلمة الحق ولو هجرها الناس أجمعون، حتى ولو اضطرك الأمر إلى أن تُنبذ من المجتمع ويُنظر إليك شراً على أنك نفاية، من أجل المسيح. وأما صلّب العالم للذات، فهو الترفع عن مشتهيات العالم كلها، واحتقارها كسعادة وقتية وهمية، لا تُعقب غير الحسرة والخلافات والصراعات، بالمقارنة مع الملكوت الأخروي المُستهي، الذي فيه السرور الحقيقي، والسلام الدائم.

إذا أعرضت عن مغريات الدنيا في سبيل حب المسيح، يتهمك الذين حولك بالجنون، أو بالتخلف، فيصلبونك. فماذا تختار؟ أن تُسايِرهم وتماشِيهم لئلا تُصبح مرذولاً ومُحتقراً، أم أن تُثبت في استقامة القول والعمل، مُلتزماً بقيّة المسيح حتى الدم؟ ماذا تختار: أن تصلب المسيح بشهواتك، أم أن تصلب شهواتك في سبيل المسيح؟ إن المسيح عندما تنازل من علياء مجده، لم يستحي بك، بل أحب أن يموت من أجلك رغم عدم استحقاقك، فلا تخجل به الآن، ولا تخجل بكلامه، لكي يتسنى لك أن ترى ملكوت الله قد أتى إلى حياتك بقوة. آمين.

St. Sophia:

Women Saints and the Need for Appropriate Role Models for Girls Today



By Elaine Gounaris Hanna

Sophia, whose name means wisdom, deliberately named her three daughters Faith, Hope and Love. St. Sophia was a devout Christian who lived during a time of great persecution under the Roman Emperor Hadrian. She had been widowed shortly after the birth of her third daughter. With her three children, she was brought before the magistrate and ordered to renounce Christ and offer incense to the pagan deity Artemis. If she refused, she was told, she would be forced to watch her three young daughters die a horrible death. Imagine the anguish this mother must have gone through! Yet she summoned the courage to remain faithful to Christ and encouraged her daughters, aged twelve, ten, and nine, to endure, saying, "Your heavenly Lover, Jesus Christ, is eternal Health,

inexpressible Beauty and Life eternal. When your bodies are slain by torture, He will clothe you in incorruption, and the wounds on your bodies will shine in heaven like the stars.” The three little girls bravely suffered tortures and finally martyrdom. God in His great mercy granted their mother Sophia to fall asleep in Him three days later to be reunited with her precious daughters in His Kingdom.

How many of us could endure to sacrifice our children for the sake of Christ? All of us, I hope, but it would be the most difficult and agonizing decision we would ever have to make.

Our society is constantly calling upon us to renounce Christ in one way or another. Perhaps not in so dramatic a way, but, in a sense, society is also asking us to sacrifice our children. The temptations may be subtle or seemingly insignificant, but, in reality, they are spiritually damaging. In our society today, for example, Sunday is often seen as a day of rest, sporting or school events, or entertainment, *not* as the day of the Lord. Families who otherwise attend Church disappear for a sports season because their child is on a sports team which practices or plays its games on Sunday mornings. The fervor for Christ is missing, replaced by a stronger allegiance to some other god. We have to teach our daughters, who will be mothers, what our priorities as Orthodox Christians ought to be, so they can, in turn, teach their children.

They can teach something to their children even through the names they give them. Sophia named her children after the three great Christian virtues. This can be a reminder to our daughters to give their children names whose meaning or whose patron saint they would wish for them to emulate.

”الصليب”

يرتبط الصليب بالشهادة لأنه دلالة الحب ودلالة الصبر. فكثيرون هم الذين يُسمون مسيحيين، ولكن قلة هم الذين يصبرون. وربما لا تأتي مناسبة فيها يسألك الناس إن كنت تحب المسيح أو لا، ولكنك دائماً مسؤولٌ وعليك أن تجيب لا بالكلام بل بالموقف. فالذين يسمون أنفسهم مسيحيين، كيف يسمحون لأنفسهم بأن يتغيبوا عن الحضور إلى الكنيسة مرّات كثيرة في السنة، وهم لا يتقدّمون إلى التناول ولا إلى الاعتراف والتوبة، ولا يسعون كل يوم في سعي نشيط لمحبة المسيح! هذه شهادة أيضاً، لكنها بلا كلام. هذه صليب، بصبر وباهتمام دؤوب كل يوم. لأنه يقول: الذي يريد أن يتبعني يكفر بنفسه، أي يهمل كل ما تتطلبه حياته وشهوته حتى يكون في تلبية لرغبة واحدة هي أن يلتصق بالمسيح. يكفر بنفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعني كل لحظة، وفي كل موقف. كيف يسمون أنفسهم مسيحيين هؤلاء الذين لا يلبسون ثياباً لائقة بالحشمة والترتيب، ويحتاجون أن يضربهم أحد ما بالعصا حتى يفهموا أنهم ليسوا كما يليق. كيف يشهدون للمسيح في هذا العري والتهتك! كيف لا يصبرون أمام الصعوبات الكثيرة!

إن الحياة المسيحية تحتاج إلى جدية أكثر، وقد بنتا مترخين، بنتا لا قوام لنا، لا قوة لنا. نعتد بالكلمات، ننتسب إلى المسيح هكذا دعابةً وتحزباً، وليس انتمائنا إلى المسيح إلتصاقاً به وهو على الصليب. لاحظوا، كل التلاميذ كانوا يحبون المسيح، وقد قال توما: إني أذهب معك وأموت عنك، لكن، عندما أسلم للصليب باتوا خائفين وذهبوا بعيداً وبقي يوحنا مع المسيح. ذاك الذي ربّما في مرّات كثيرة لمح التلاميذ إليه بغيرة أنه يحبه أكثر منّا. وهذا الحب ليس مجرد عاطفة، بل هو التزام نتيجة تعلق يوحنا بالمسيح.

والله ليس عديم العدل في هذا الموقف، لكنه لا بد أن يتجاوب بمقدار ما تُعطي أنت وما تقدّم، والله يعطينا أكثر ممّا تقدّم، لأنه على الأقلّ يصبر على إهانتنا المتكرّرة كل لحظة. نحن نُنكره عندما ننبتئ أفكار العالم، نحن ننكره عندما نتحزّب إلى الناس المائتين والفانين والذين بلا رأي، وننسى رأيه وفكره وتعليمه وتضحيته وأنه مات لكي يحيا البشر، وباستطاعته أن يُحييهم. أمّا الناس، فماذا يقدر أن يعملوا سوى أنهم يهيجوننا ويجيشوننا ويجعلوننا بعيدين كل البعد عن الحقيقة وعن المسيح.

فيا أحبّة، في هذا اليوم الذي هو الأحد بعد عيد الصليب، يدعونا المسيح أن نتمسك بصليبه. والتمسك بالصليب يعني التمسير والألام. ليس أن نتزيّن به ونحمله كأنه شعار، الصليب يعني الموت من أجل المسيح. يدعونا إذن أن نتمسك بصليبه، أي أن نشهد له حتى الموت بصدق حياتنا وتصرفاتنا إلى أن نبلغ القيامة. وهذا يُرتب علينا أن تكون حياتنا ووافقنا خلال هذه الظروف مستقيمة تماماً كتعليم المسيح في الإنجيل حتى يحق لنا أن نكون شهوداً له. نعتزّف به لا بكثرّة كلام بل بموقف ثابتٍ وطيد، وعندما نعتزّف به يُعطينا المجد والقداسة.

فليكن صليب الربّ حافظاً لنا في حياتنا، مقوماً إيانا حتى نسلك كما يليق ممجدين الربّ الذي له المجد والسبح إلى الأبد. آمين.

Announcements

September special services

Friday September 23, at 7:00 PM: Vespers for the feast of the **Protomartyr Thekla, and St. Silwan of Athos.**

Church School

Church school will start this year on Sunday September 18. Registration is on Sunday September 11. Volunteer teachers are needed, please contact the church office.

Parish BBQ prepared by Teen Soyo

The Teen Soyo of St. Philip church invites all parishioners to their BBQ on Sunday September 25, right after Divine Liturgy.

Memorial service: Sunday September 18

Next Sunday, September 18, a forty days memorial service will be held for the rest of the soul of the late **Jamil Abou-Fares**, (Father of Khouriyeh Nada). May the Lord rest his soul in peace.

Orthodox Women's Retreat

Date: **September 16, 17 and 18;**

Theme: **"Healing wounds, strengthening relationships",**

Guest speaker: **Mat. Yvonne Lysack;**

Place: **Entheos Christian Retreat and Conference Center;**

For registration or more information call Ghada Ziadeh at (403) 240 2549.